

5주차

# 외국어시험

이 경 속

- 식민지의 언어정책을 비교 탐색할 수 있다.
- 한 사회 내에 이중화 된 언어는 그 사회에 어떤 영향을 미치는지 설명할 수 있다.
- 한국사회에서 영어의 영향력을 다른 국가들과 비교해 설명할 수 있다.

## 학습목차

## 학습목표

## 학습내용

### 01. 꺼삐딴 리의 세상살이

- 제국들 사이에서 꺼삐딴 리
- 해마다 영어공부 결심

### 02. 한문과 과거시험

- ‘天’ 글자는 검어서...

### 03. 일본어 시험

- 공용어 일본어
- 경성제국대학 입학시험

### 04. 영어시험

- 적성어 영어, 시험을 없애라
- 미군정, 통역정치의 권력
- 엘리트의 언어, 학술어 영어의 위상
- 대학입학시험
- 영어시험 시장의 확대

# 1차시

# 꺼베짬 리의 세상살이

## 학습목차

### 학습목표

- 소설 <꺼삐딴 리>를 통해 한국인의 외국어 공부에 대한 인식을 살펴본다.
- 영어공부에 대한 한국인들의 관심이 어느 정도인지 살펴본다.

### 학습내용

- 제국들 사이에서 꺼삐딴 리
- 해마다 영어공부 결심

# 제국들 사이에서 꺼삐딴 리

1강  
시험국민의 탄생

2강  
과거시험 1

3강  
과거시험 2

4강  
입시전쟁

5강  
외국어시험

6강  
시험은 정치다 1

7강  
시험은 정치다 2

8강  
시험과 능력주의

9강  
시험과 세계화

10강  
시험, 다시  
반추하다

# 외국어에 대한 인식

---



# 이번 강의의 목적

---

- 식민지의 언어 정책을 비교, 탐색
- 이중화된 언어에 대한 고찰
- 영어 시험의 영향력

## 20세기 국제어 장석태(1928)

“國際語! 이는 「빠빌론」 탑 이래의 대문제이다. 언론의 혼란이 얼마나 큰 손해를 우리에게 주는가? 우리는 우리의 가장 귀중한 청춘시대를 대부분 어학연구에 맞치게 된다. 普通學校生徒는 일본어, 中等學校生徒는 영어와 일본어, 高等學校 이상의生徒는 그 외에 獨佛等語와 라틴어 그리스어의 古語까지 ... 신음한다. 그러나 이를 나무랄 수 없스니 오늘날의 세계는 前日과 달나 이러케 여러 가지 언어를 알지 못하고는 말하는 병어리가 되는 까닭이다...”

<별건곤> 11호, 1928.2

# 한국, 제국들 사이에서

---

- 중국, 러시아, 일본과 밀접하게 위치한 한국
- 1800년대부터 어학 공부의 필요성 인식

# 꺼삐딴 리

---

- 끊임없이 변신하며 어학 공부를 했던 사람

# 1945년 해방

---

- 일본의 지배에서 벗어남
- 남한: 미군 / 북한: 소련군

# 꺼삐딴 리

---

- “야 원식아, 별 수 없다.

왜정 때는 그래도 일본말이 출세를 하게 했고,

이제는 노어가 또 판을 치지 않니.

고기가 물을 떠나서 살수 없는 바에야

그 물속에서 살 방도를 궁리해야지.

아무튼 그 노서아 말 꾸준히 해라.”

# 소설 <꺼삐딴 리>(1962)

---

- Captain Lee → 꺼삐딴 리(이인국)
- Doctor → ‘독토르’라고 부름

## 소설 <꺼삐딴 리>(1962)

# 이인국의 행동

---

- 1.4후퇴, 청진기 손가방 하나 들고 월남  
“그의 고객은 왜정시대에는 주로 일본인이었고  
현재는 권력층, 재벌의 셈 속에 드는 축들을 고객으로”
- 18금 회중시계 제국대학 졸업 수상품  
→ 반백이 넘어도 소중히 간직, 늘 꺼내 봄



소설 <꺼삐딴 리>(1962)

## 이인국의 행동

---

- 딸에게 시류에 따라 미국유학을 해야만 한다고 주장
- 시류에 따라 영어공부, 러시아 공부를 함

소설 <꺼삐딴 리>(1962)

# 이인국의 행동

---

- 외국어를 바탕으로 권력층에 기대는 기회주의자

## 1900년, 일본인 외교관 노부오 준페이(信夫淳平)

---

- “1901년 현재 한국인들의 영어교육 열기.. 학습에 대한 열정이... 영어가 들어온 지 14년이 안 되었는데 40년 이상 된 북경이나 일본인보다 영어능력이 뛰어나..”

# 외국어에 대한 관심 증가

---



## 호머 헐버트(1863~1949)

---

- 육영공원에서 영어를 가르침

\*육영공원: 한국 최초의 근대식 공립 학교

**해마다 영어공부 결심**

## 2020년 새해 계획

---

- 1위: 국내외 여행(24.3%)
- 2위: 외국어 공부(24.2%)
- 3위: 다이어트(21.9%)

# 2020년 20대 대학생들의 신년계획 1위, 토익 공부

---

- “취업은 해야겠는데 뭐 하나는 따라 될 것 같은 압박  
감은 들고, 다른 사람들 모두 토익은 기본적으로 준비  
를 하기 때문에...”



2008년 KBS <미녀들의 수다>

## 영국인 출연자 인터뷰

---

- “내가 가르치는 학생들은 초등학생인데 이미 유학을 생각하고 있다. 제일 심한 건 혀수술이다”라며 영어 교육을 위해 수술까지 불사하는 일부 사람들의 잘못된 행동에 놀랐다고 말했다.

# 1800년대 이후 조선인의 생각 ‘영어 = 권력어’

---

# 한국인들이 열심히 외국어 공부를 하는 이유

---

- 제국들 사이의 약소국
  - 외국어 능력은 곧 생존이자 권력이었던 역사
- 강한 학습열
  - 조선(유교 문화권), 식민지 시기(실력양성론)
- 학력 엘리트에 대한 사회적 보상, 서열화된 사회

# 한국에서 영어의 영향력

---

- 실용적 기능 및 사회적 명예까지 결정함
  - 차별적 기능이 작용함

## SOURCES

[출처01] Wikimedia

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Homer\\_Bezaleel\\_Hulbert.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Homer_Bezaleel_Hulbert.jpg)



YONSEI  
UNIVERSITY  
MIRAE CAMPUS

K-MOC

기획·조정

이준희·정다영

교안

정다영

영상

김록현